DÉPOT LÉGAL
LE DIRECTEUR GÉRANT

SỐ 879 NĂM THỨ MƯỜI MỖI SỐ 4 XU 丙子年 二月初七日 NGÀY THỨ BA 8 MARS 1936

DÉPOT LÉGAL — INDOCHINE A6651

GIÁ BÁN

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm	6$00		8$00
Sáu tháng	3.00		4.50
Ba tháng	1.50		2.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng xin thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút
HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản lý
TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

敲 民

Mỗi tuần xuất-bản ba kỳ: thứ BA, thứ NĂM và thứ BẢY

BẢO-QUÁN
55 120, đường Gia-Long, Huế
Giây-thép nói: số 62
Giây thép: TIENGDAN HUE

Học giả lấy việc trị sanh làm trước.
Hứa-hoành

Ở đời sống xứ này, không có cái khổ gì bằng không biết tiếng tây

PHẢI CỨU MỐI KHỔ ẤY CHO NHÂN DÂN!

Nước Nam phục thuộc dưới quyền Bảo hộ nước Pháp, trên nửa thế kỷ, mà phần đông người Nam — trừ mấy nơi thành phố lớn ra — còn xem người Pháp như người lạ, nghe tiếng Pháp như vịt nghe sấm, đó là một sự khuyết điểm cần yếu trên đường Âu hóa. Đều khuyết điểm ấy một phần là do người Nam lúc đầu cố giữ cái nảo «chữ Hán vào trước làm chủ» mà chống chỏi với văn hóa mới; một phần nữa là đến lúc người Nam, muốn học mà đường học bị hạn chế như bài ông Trung-Cáo mà *Tiếng-Dân* đã đăng trước.

Nay thì cái khổ «không biết tiếng Pháp» đã rõ rệt trên đường sống của người Nam ai ai cũng hiểu, theo như lời dân gian thường than phiền dưới nầy thì đủ rõ:

a) Quan kỹ-sư đi vẽ địa đồ, các vật cần dùng đều đem theo đủ, tới làng nào dân có tử tế cho nải chuối chục trứng gà, có khi quan trả tiền xấp lên, có gì là lụy dân đâu. Vậy mà có chú boy đi theo, dọa nạt sanh sự, làm cho dân xã khiếp sợ, vì dân làng không ai biết tiếng Tây, có miệng mà câm!

b) Quan Thương-chánh đi bắt rượu lậu, thuốc lậu, vào nhà nghiệp chủ trồng thuốc, nhà ấy không ai biết tiếng Pháp, tha hồ cho người linh Đoan đi theo đó mách với quan tiếng nầy tiếng nọ sanh ra chuyện rắc rối!

c) Đó chở củi tới sở Kiểm-lâm, ghe chở hàng vào nhà Thương-chánh trình giấy. Lệ tiền trình thầy ký ghi trong giấy không biết bao nhiêu, mà mỗi lần cứ bị trả cao lên, không thể trễ sự làm ăn, vì mình không biết chữ Pháp!

d) Tới nhà thương xin thuốc, thầy khán hộ cho 2 thứ thuốc, có dặn dò cách dùng thế nào và ghi trên ve thuốc bằng chữ Tây; khi đem về nhà, không biết ve nào là thuốc nào, vì quên lời thầy dặn, lại không biết chữ Tây; đành không dám uống!

Trên là kể qua vài chuyện thường ngày trên sự sống của bạn bình dân; như nói đến việc lớn, trên thì đức vua là một vị tân quân Tây học, dưới thì các cụ Thượng toàn là người có hưởng thụ Tây học nhiều, ngoài ra các địa phương tỉnh, đạo, phủ, huyện, phá Hán học đã lần lượt nhường chỗ cho phái Tây học; cho đến vào các hội đồng, như Canh-nông, Thương-mải và Dân-biểu..... chương trình nghị sự cũng vẫn để đem ra bàn hỏi, rành là chữ Tây; mới đây kỳ thi tri huyện vừa rồi, ngày xướng danh mấy quan tấn khoa, cũng nghe xướng tên họ rồi «vingt deux ans, quatre vingt points» v. v.

Nói tóm lại là không khí chữ Tây tiếng Tây đã bao bọc trên đường sống xứ nầy, không ngả nào lọt ra ngoài phạm vi ấy. Vậy mà về việc học lại không dạy chữ Pháp cho dân chúng tôi, thật là muộn lắm rồi!

Theo sự cần thiết bó buộc trên đời sống của dân chúng tôi hiện ngày nay, thì mấy quyển mẹo chữ Tây (grammaires Français) cùng sách tập đọc như «Lecture Langague», cùng các sách Lecture, rõ là cái chìa khóa mở đường cho dân chúng tôi bước lên con đường sống; cho chúng tôi học dầu lên, ít nữa các nhà dịch sách ấy ra quốc ngữ cho chúng tôi học, tự học tự dạy tự do, may có còn thì giờ, chớ lối thôi không còn đợi ngày nào nữa, nếu như chánh phủ muốn có cuộc Pháp-Nam hiệp tác được lâu dài và bền vững.

Có người nói rằng hiện các quan cai trị đều buộc phải học tiếng Nam kia mà! Xin thưa rằng cái đó không thấm vào đâu: vì tiếng Nam không có sách mẹo, không có sách dạy, người Pháp học 5, 10 năm cũng không bằng cứ vào đâu mà nói và nghe cho khỏi sai. Đến chữ Tây thì sách dạy sách mẹo đã hoàn thiện lắm rồi, miễng học biết mẹo luật là đọc sách thông thường được.

Nếu người Pháp ngày nay không kịp truyền bá văn hóa Pháp cho người Nam, nếu người Nam ngày nay mà không lo học chữ Pháp như

(Xem qua trang 2 cột 1)

Lòng thương dân của một vị vua

Vua Georges V nước Anh

Vua Georges V nước Anh mới thăng hà như tin Tiếng Dân đã đăng trong một số trước.

Ngài là một vị vua có tiếng thương dân.

Chúng tôi xin kể một chuyện mới xảy ra độ chừng năm ba tháng trước đây để chứng tỏ lòng thương dân của ngài.

Chuyện sắp kể tuy là một chuyện nhỏ song chúng tôi chắc rằng đối với người nước ta nó có thú lắm.

. . .

Vua Georges V có một chiếc thuyền đặt tên là Britannia.

Với chiếc thuyền ấy ngài đã nhiều lần giựt giải nhứt trong các cuộc đua chơi. Vì thế nên ngài yêu nó lắm.

Năm nay chiếc Britannia không giựt được giải nhứt như mấy năm trên nữa, vì nó đã cả quá.

Phải nghĩ đến chuyện bán nó đi cho rồi, không nữa cũng là dẹp nó lại một bên, chớ đừng đem ra đua bơi với ai nữa cho mang tiếng.

Một hôm cùng một viên quan hầu đứng nhìn chiếc Britannia, Vua Georges V nói:

— Ta rất tiếc, song phải cho nó «hưu» chớ phép làm sao bây giờ!

Viên quan hầu kia tâu:

— Nếu Bệ hạ muốn, sẽ mở cuộc quyên trong nước, lấy tiền để tậu chiếc khác, có khó gì.

Ngài liền trả lời:

- Không được! không được! Chúng ta đương ở vào lúc phải tiết kiệm. Ta không muốn bắt nhân dân phải chịu tốn về những sự chơi bời của ta, dầu chỉ tốn một xu đi nữa cũng không.

VẠN-VẠN

Tạp vịnh

(Trác chi từ)

I

Nầy con gắng học, học là sang,
Kìa dượng Thông con có bạc ngàn.
Nhà cửa vẻ vang vườn ruộng hiếm,
Dì con có xuyến có kiềng vàng!

II

Cái khổ nhà nông dễ chán chưa!
Nhọc nhằn quên tối lại quên trưa.
Đến mùa gặt về không đủ thuế,
Trong bồ chả có hột nào lưa.

III

Xe hỏa nay mai sẽ chạy thông,
Con đường rút ngắn Bắc, Nam, Trung.
Rồi đây chả có công gì nữa,
Theo bạn ou ly kiếm ít đồng.

IV

Làm nông làm mướn không ăn thua.
Đi buôn lỗ vốn nghề cũng của,
Chi bằng đi học làm quan nổi,
Bạc sẵn trong kho chả mất mùa.

L. c. Ch.

QUANG CẢNH HỘI CHỢ HUẾ (Cliché Trung-Bắc)

CHUYỆN ĐỜI

Nghề «khóc mướn»

Ở xứ ta các nơi đô thị, mỗi khi nhà giàu có đám tang, nghe họ có thuê bọn đàn bà khóc mướn cùng đi đưa đám. than khóc chỗ ầm đám. Cái nghề khóc mướn ấy, không rõ có đã lâu không, vì chưa ai khảo sát mà biết được nội dung cho tường tận.

Ở Quảng châu nước Tàu, về miền Hồ-nam, Sưu-cương, đã có bọn đàn bà chuyên nghề ấy làm sanh nhai. Mỗi lần có đám tang, nhà tang chủ rước bọn ấy đến theo các bàn đưa tang khóc kể, lâu dài nghề khóc thành một nghề sanh nhai chung thủ. Gần đây vì nạn khủng hoảng thành cạnh tranh nhau. Có một mụ thiện nghệ, đăng một tờ quảng cáo nghe rất thú (Bài nầy đăng trong Trung-hoa nhật-báo, ra ngày 18 2-36, đây chỉ dịch đại lược):

«Tôi thiện nghề khóc, đã được nhiều đám thuê, nghiên cứu lâu năm, xa gần biết tiếng. Vậy con thảo, chân hiếu, ai gặp cái cảnh «nằm rơm, gối đất», tự mình cần bòi cơn đau thương để lo việc tang, nên thuê người thiện nghề khóc, để khóc thay cho mình, ngõ hầu an ủy linh hồn người chín suối, mà đẹp lòng quan khách tới điếu phúng....»

Đấy, nghề khóc mướn mà cũng đăng quảng cáo như thế, ai nghe cũng bựt cười. Nhưng theo Chưởng-mai thì chưa nên cười, vì trên đời cái lối «mướn» ấy biết bao, mà như xét cho kỹ lại đáng buồn cười hơn nữa kia. Ấy là bọn «khen mướn»:

a) Một ông nào ra ứng cử Hội-đồng hay Dân-biểu, bình nhật không biết chính trị là gì, mà lúc ấy vết tiền ra, thì ôi thôi vô số bài tán!

b) Vị quan lớn nọ, ngoài chuyện ăn tiệc đi cưa, đến tháng lãnh lương ra, không làm việc gì ích quốc lợi dân, kể than người trách, mà bỏi một món tiền ra làm quà cho mấy bác văn sĩ, thôi thì trên một ít tờ báo đã thấy công nghiệp vẻ vang cổ động chuyện «tượng đồng, bia đá»!

c) Một ít tiểu thuyết, lột kiểu tiểu thuyết tây, một ít thơ thơ dở dở văn xuôi, ở trong lắm câu bất thành cú, mà vì có riêng gì đó, thường thấy những bài phê bình không khác gì những thiên tuyệt tác của cổ đại văn hào.

Đại loại cái nghề «khen mướn» nầy, nào có khác gì cái nghề «khóc mướn» trên, mà lại công bên hơn, vì bọn khóc mướn trên chỉ làm cho ầm đám tang ấy, không phỉnh gạt lừa dối gì ai, không có gì gọi là hại; đến cái nghề «khen mướn» nầy lại đi hại cho công chúng, nẩy ra cái cảnh huống «vàng thau lộn xộn, lúa cỏ xô bồ».

Chọn nghề cần phải cẩn thận, cũng là cái nghề mướn, chúng ta nên biết chân tướng bề trong.

Chưởng Mai

GIỐNG DE CẮN CHẾT NGƯỜI

Từ đầu tháng Février lại đây ở hạt Tuy an (Phú yên), thuộc làng Phong lãnh, Paong thái, Mỹ huân, có giống de (không biết có phải thứ vết ở miền nguồn Quảng Nam không), không rõ từ đâu sinh ra, mới ban đầu thì trông thấy nơi tường rất nhỏ như hột cát biển, rồi nó lên rác vào tai người, độ 3 ngày thì lớn lên, cắn rất đau đớn tấy diềm ngoáy ra mỗi lỗ tai đến 30 con cả lớn nhỏ (con lớn độ chừng đầu cây diềm). Hiện vùng nầy đã chết mất 2 người (không rõ tên) vì de cắn, còn mấy người thì cũng bị de cắn mà đau gần chết nữa.

Người ta đã tìm đủ thứ thuốc trừ, như không hiệu quả gì.

Vậy mong nhà chức trách và những bậc lương y trong nước, ai là người bảo tâm có phương gì bổ trợ cho.

H.

Một cuộc đảo chính ở Nhật bản

Thượng hải, 25-2. — Khi vừa mới tảng sáng, 3000 lính Nhật bản kéo đến vây chiếm biệt thự của Thủ tướng, biệt thự của Tổng trưởng Nội vụ và sở Tổng giám đốc cảnh sát. Vệ binh được lệnh ra kháng cự. Nhiều vị Tổng trưởng bị giết chết, mới biết đích một vị là Tổng trưởng bộ Tài chính, ông Takahashi.

Đông kinh, 26 2. — Theo những tin gián tiếp thì là lính khởi nghịch toàn thuộc đạo thứ 5 đội pháo thủ thứ 3 ở Đông kinh, do quan ba Monaka và nhiều thiếu vỏ quan chỉ huy. Họ vừa mới lãnh đạn được để sang Mãn châu. Nhưng không đó họ lãnh đạn rồi chia đến đóng lại các nơi hiểm yếu trong thành phố, và đến đánh phá bộ Chiếm tranh, bộ Nội vụ, bộ Ngoại giao, dinh đại doanh lục quân và sở Tổng giám đốc cảnh sát, và luôn cả biệt thự Thủ tướng Cương điền (Okada).

Thủ tướng bị giết chết ngay trên giường.

Takanashi Tổng-trưởng Tài-chính, Saito hội trưởng hội đồng Tư vấn, Watanabe Giám đốc trường quốc sự giáo dục cũng đều bị giết chết. Kawashima Tổng trưởng Chiến tranh, Suzuki Tuần lính đáng Seijonkai kiêm quan hầu Chiêu-hòa Thiên-hoàng, bá tước Makino, nguyên Tư vấn và nguyên chưởng ấn, đều bị thương.

Ông hoàng Saionji là người mà các thiếu võ quan ghét nhứt, vì là đại biểu phái vãn

(Xem tiếp trang 2 cột 2)

Đông-bắc nghĩa-quân lại hoạt động

(Một nữ anh hùng xuất hiện)

Tin Trường-xuân. — Theo người đã điều tra, nghĩa đảng quân ở miền Mãn-châu hiện lại tổ thành đội quân liên hiệp, phân bố ra Nam Bắc Mãn, thuận tây theo cách du kích, quân Nhật ứng phó rất khó khăn, trong có người Tr ều tiên, và nông dân bị thuế nặng không kế sanh nhai, đều nhập nghĩa quân cũng nhiều.

Trong đội nghĩa đảng, có một người nữ-thủ-lãnh, thống suất trên 100 quân đánh với quân Nhật rất bằng hái. Nữ tướng tên là Lý-hồng-Quang. Ở miền sông Áp-lục đến Đông hưng, quân Nhật có đặt lưới sắt cảnh bị đến mấy tốp mà nữ tướng chỉ đem 80 quân xông phá phăng thuyền ấy rồi trở ra, rõ là một tay nữ anh hùng ít có.

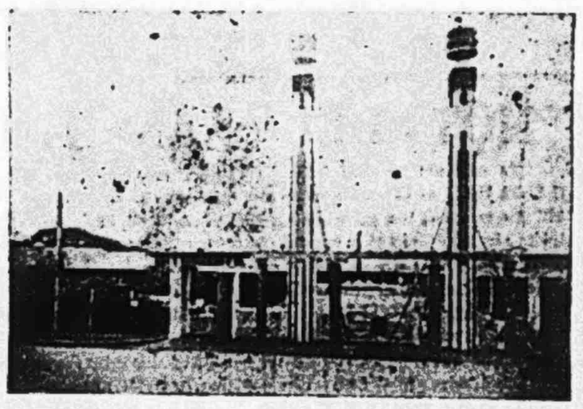
Nhật thêm binh ở Hắc long giang

Đạ liên, 15-2. — Vì tình hình biên giới Nga Mãn gần đây có nhiều việc xung đột nên Nhật đã tăng thêm binh ở tỉnh Hắc long giang. Ở Tề tề Cáp nhĩ đã tăng lên nhiều lắm!

Liên hiệp Tàu để trị Nga

Hongkong, 17-2. — Nhật yêu cầu Tàu hiệp lại với Nhật để ngăn ngừa phong trào Cộng sản của Nga. Bộ Hải quân của Nhật ở Thượng hải ngày nầy đã mở hội nghị quân sự bí mật, lại truyền cho các tàu buôn và tàu chở khách của Nhật chạy các tỉnh Cửu châu. Mà qua, Hải hiệp v. v. chuẩn bị sẵn sàng để đối phó Nga.

HỘI CHỢ HUẾ



TRƯỚC CỬA HỘI CHỢ HUẾ (Cliché Trung-Bắc)

ĐỨC BẢO-ĐẠI VÀ QUAN KHÂM-SỨ GRAFFEUIL ĐÃ KHÁNH THÀNH HỘI CHỢ HUẾ

Thành phố Huế đương trải qua một cuộc náo nhiệt chưa từng thấy vì cuộc Hội chợ và lễ Nam giao.

Hơn một tuần lễ nay các nhà công thương, kỹ nghệ ở khắp các xứ Đông dương đến sửa soạn chưng đồ ở hội chợ, các nhà thể thao đến dự bị tranh các cúp tại trường Vận động, các nhà báo ở Nam-Bắc, các khách du lịch đủ các nơi, rủ nhau về Huế rất nhiều.

. . .

Từ nay Huế đã có một hội sở vĩnh viễn để tổ chức các cuộc Hội chợ, chớ không như mấy năm trên chỉ làm tạm mà thôi.

Hội sở cuộc Hội chợ, như nhiều người đã biết, tức là chung quanh tòa nhà Hội đồng dân biểu ở đường Jules Ferry, cách gare Huế độ vài trăm thước. Ở phía gare đi xuống chúng ta trông thấy một cái cổng lớn, kiến trúc theo kiểu tối tân, làm bằng béton armé, có ba cửa đi vô, lại ở hai trụ phía giữa chung quanh có đặt sáu cửa nhỏ rào lưới sắt, tức là chỗ guichet, bán vé vào hội chợ. Đi luôn xuống phía dưới gần tòa Sứ Thừa thiên thì là một cái cổng nữa, cổng nầy là cổng chánh của Hội chợ, kiến trúc càng đẹp hơn, to tát hơn, nhứt là hai cái trụ đèn rất cao, các ngọn đèn dấu vào phía trong, do các tán tròn chồng chất nhau một cách rất lạ mắt, tỏa xuống một ánh sáng lỏa như ban ngày.

Vào trong Hội chợ, cái chỗ trước đây mấy tháng chỉ là một chỗ bàn lầy gai cỏ, bỗng hiện nên một nơi phố xá đẹp đẽ, các căn nhà tiếp nhau không khác gì một thành phố nhỏ.

Các căn nhà mới cất kia, chia ra làm nhiều giãy, bố trí theo cách các nhà phố, đi theo những con đường lớn các đô thành; toàn là nhà bằng gỗ, phía trên lợp bằng kẽm, lại sơn nhiều màu, đứng xa trông thấy rất đẹp mắt. Hội chợ có cả thảy 200 căn nhà để cho các nhà kỹ nghệ trong các xứ Trung, Nam, Bắc kỳ và cả xứ Cao man Ai lao đến chưng hàng. Trừ các giang hàng của tư nhân thuê, hội chợ có để riêng 40 căn cho các tỉnh, (từ căn 81 đến căn 121) trong các căn ấy bày các hàng các vật sản của 17 tỉnh Trung kỳ do các tỉnh lo lắm về cách trần thiết và tìm người dọn hàng. Tỉnh nhỏ thì một hai căn, tỉnh lớn nhứt chỉ 3, 4 căn.

Xứ Ai lao chiếm 3 căn: 183, 184, 185; Cao man 5 căn từ 185 đến 190.

Lại có một gian hàng để riêng cho các hãng xe hơi, bày các thứ xe kim thời.

Xem trang 3 cột 3

https://tieulun.hopto.org

Phải cứu mồi khổ ấy cho nhân dân !

(Tiếp theo trang 1)

học chữ Hán ngày trước, cứ mải miệt trong môn học «không gốc» kia, thì không có ngày nào là ngày Pháp Nam hiểu thấu nhau. Chính một nhà đại chánh trị Pháp đã thấy rõ lối học quốc văn ta ngày nay mà nhăn mặt nói «cái học «zéro !». Câu nói ấy có quá đáng, nhưng quá đáng về ngày sau, chớ hiện nay thì chúng ta không nên dấu che cái «hèn» của môn học trẻ trẳng ấy mà phải nhận là câu nói đúng với sự thực.

Cái chứng hiển nhiên, quốc ngữ ngày nay mới thông hành, chớ trước kia dân ta theo giáo đã học lâu rồi, mà trong bạn học giả giáo đồ, duy Nguyễn trường-Tô và Trương-vĩnh-Ký, 2 nhà tinh thông tây học có du nhập cho nước ta về mặt chánh trị và học thuyết cao, còn người Nam học quốc ngữ suông, không thấy ai có tác phẩm gì, trừ ra mấy nhà người Pháp tinh thông Pháp học không kể.

Đấy, cái thời Tây học đã muộn, song muộn còn hơn không. Chánh phủ, nhà học chánh cùng thức giả Pháp Nam, nên sớm sớm cứu cái khổ «không biết tiếng Pháp» cho người Nam cho kịp thời.

Hương-Dân

Một vụ mất con ly kỳ

Ngày 26 Février vừa rồi, tại phường Thái trạch trong thành Huế có đứa ở của bà Tham Ân (Phan thị Viện) tên là Châu, bồng đứa nhỏ của bà đi chơi vào lối 3 giờ chiều mà không thấy về, đến gần tối người nhà đồ ra tìm khắp các nơi mà vẫn không ra tông tích.

Đứa nhỏ bị mất đó mới hơn một tuổi mấy tháng, tên Phan là thị kim Các. Khi bị bồng đi đó con nhỏ không mang đồ vàng ngọc gì, vì thế mà người ta không hiểu vì sao nó bị bắt.

Vụ mất con này lại xảy ra trong khi vợ chồng bà tham Ân đang kiện nhau tại tòa (hiện vợ chồng biệt cư) và ngày xử tại tòa Hanoi lại sắp đến, nên có người nhân đó mà bàn luận phân vân.

Nhưng dầu thế nào, một người đàn bà bị chồng phụ bạc, mà thêm cái đau đớn mất con, rồ thật thê thảm.

Mong rằng nhà chuyên trách sẽ ghé mắt mà truy vụ mất con ly kỳ này.

P. V.

Một cuộc đảo chính ở Nhật-bản

Tiếp theo trang 1

quan (civil) có lẽ cũng vào số chết hoặc bị thương

Tuồng như Hải quân giới không biết trước vụ khởi nghịch nầy. Tuy nhiên khi vụ khởi nghịch vừa mới xảy ra thì đã có một đạo phái thủ hải quân ở Yoko, xuống đến cảnh giữ bộ Hải quân. Theo thông tấn Reuter thì một đội phái thuyền được lệnh đến Đông kinh, lại một đội khác được lệnh đến Osaka để giữ trật tự.

Nghịch quân với vệ binh xung đột nhau. Chưa có tin gì rõ về vụ xung đột ấy.

Theo những tin khác thì cảnh binh với binh khởi nghịch thiệt chiến với nhau. Viên chả cảnh sát và nhiều cảnh binh chết. Nghịch quân chiếm bộ Tư-pháp và sở Tổng giám đốc cảnh sát.

Phóng viên thông tấn Havas nói đích rằng nghịch quân hiện đương còn đóng ở sở Tổng giám đốc cảnh sát; quân đội trung thành với chính phủ canh giữ cung điện của Chiêu hòa Thiên hoàng và các nơi hiểm yếu. Cảnh trong thành phố không đổi khác gì lắm.

Theo những tin cuối cùng, thì đã dẹp yên được nghịch quân.

Có tin chính thức rằng Tổng trưởng Nội vụ Goto được sở lên ghế Thủ tướng kiêm Tổng trưởng Nội vụ. Ông Goto còn đương trai trẻ. Nhưng người ta chắc rằng ông không ngồi luôn trên ghế Thủ tướng được.

Singapore, 25-2. — Theo tin các báo Nhật thì trong cuộc đảo chính nầy có 80 người chết.

Đông kinh, 26-2 — Ông Goto đã đưa đơn từ chức của Nội các lên vua Chiêu hòa.

DẦU THƠM XỨC TÓC
mới ra đời

Bản-hiệu mới chế 2 thứ dầu xức tóc là THIÊN-HƯƠNG và HUÊ-MỸ, mùi rất thơm, giá rất rẻ, đã được bà con ở Phan-thiết và Nam-kỳ rất chú ý, rất hoan nghênh.

Nay đem chưng bày tại Hội-chợ Huế để cống hiến cho bà con ở ngoài nầy. Xin mời quí bà, quí cô thích dùng dầu thơm và các ngài bán dầu thơm quá bước đến *gian hàng số 137 trong Hội-chợ*, dùng thử để chứng thực cái thơm và sự lợi đặc biệt (có thể mua từ một xu sắp lên) của hai thứ dầu THIÊN-HƯƠNG và HUÊ-MỸ.

ĐOÀN-HỮU-THÂN

Phanthiết

Cùng các nhà buôn, các nhà kỹ nghệ ở thành phố Huế và các tư gia có hàng tới và hàng đi ở gare Huế

Bắt đầu từ ngày 3 Janvier 1936, quan Giám-đốc sở Tài-chánh Đông dương đã chuẩn y cho tôi cùng sở Hỏa-xa Đông-Pháp ký bản hợp đồng (Marché de gré à gré) về sự vận-tải hàng hóa từ gare Huế về thành phố Huế và từ phố lên gare (service à domicile). Về sự vận tải nầy, tôi phải ký-quĩ một số bạc lớn để bảo đảm hàng hóa cho quí ngài.

Các ngài muốn hàng tới hoặc hàng đi được lanh chóng, khỏi phiền phức, tránh sự gian lận thì xin thương lượng cùng :

PHAN-HUY-ĐẬU

Nhà Vận-tải

N° 51, Rue Paul-Bert -:- HUẾ

NOTA. — Các ngài có quyền xem bản hợp-đồng tôi ký với sở xe lửa.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nạn lao động

HUẾ. — Lúc 5 giờ chiều ngày 21-2 36, mấy người phu đương làm vôi đá cho hãng vôi đá và ciment ở Long thọ, có Ng. Hia người làng Hà trung, huyện Phú vang, rồi bị vôi trật đầu nhầm sưng cổ và nghẹt hơi, may nhờ anh em đông kéo ra được. Ông chủ hãng ấy liền cho chở Hia xuống bệnh viện điều trị.

Bệnh tình xem cũng hơi nặng.

P. V.

Hội Phật học xin lập đoàn Hướng đạo

Hội Phật học ở Huế, mới rồi có đưa đơn lên các quan Sứ và tỉnh, xin phép lập một đoàn Hướng đạo.

P. V.

Việc gì lạ thế ?

THỪA-THIÊN. — Cựu Khánh người làng Vinh lại, tổng Mậu tài (Phú vang) ở ngụ làng Lại an đã trên 13 năm nay, buôn bán, cho vay, cầm ruộng, người làng ấy thường ra vào vay mượn.

Năm ngoái, lý trưởng và mấy người dân làng Lại an, đem một sở ruộng là 7 mẫu cầm cho ông giá 100$, rồi chúng lại đem sở ruộng ấy mà cầm cho nhiều chủ khác nữa. Đến kỳ lúa chín, chúng bỏ không gặt, để chìm ăn và mưa gió hư hết, các chủ tài gia kiện đến quan, song chẳng thấy quan xử sao.

Năm nay, lý trưởng và hương kiểm làng Lại an, đến cầm ruộng tại nhà cựu Khánh nữa, nhưng ông không dám cầm Vì thế sinh ra một sự hiểm thù.

Chiều ngày 10 tháng giêng ta, lúc 6 giờ tối, lý kiểm xui dục dân làng hơn trăm người, cầm đòi gậy cùng vác đá gạch liệng vào cửa nhà cựu Khánh và hăm dọa nầy nọ, vu rằng cựu Khánh chưởi làng họ. Trong lúc dân làng làm ngang như vậy, có người kêu cứu, làng Vinh lại tiếp đến, thì bị dân làng Lại an cản không cho vào.

Các việc xảy ra trên đây đều có viên linh mục ở đó chứng kiến, và khi kiện đến huyện, thì cũng có viên linh mục làm chứng.

Việc nầy xảy ra, cựu Khánh không kiện mà xin về quê quán, không ở làng Lại an nữa, vì sợ sẽ thiệt hại đến tài sản tánh mạng của gia đình sau nầy. Ông có xin quan hạn trong 6 tháng trước khi về làng quê, làng Lại an không được cho dân làng ra gây tụng đến chả ông. Làng cũng có làm giấy tại quan y ước như vậy.

Thế mà hôm mồng 2 tháng 2 ta, làng cho 2 tên Hảo và Chuối ra khêu chiến chưởi mắng cựu Khánh đang lúc chợ còn đông người.

Việc đã đến quan, sao làng còn làm ngang thế ?

C.

Đám tổ tôm điếm chơi giai quá !

NGHỆ-AN — Thuộc xóm Tân hiếu, chính nơi huyện lỵ Nghĩa đàn, có cái miếu Thành hoàng ở trước tòa Đại lý, lại gần sát đường phố, xóm muốn dời miếu đi chỗ khác mà không đủ tiền, nên có đơn xin quan đại lý cùng quan huyện mở sòng tôm điếm một tháng để lấy tiền hồ, lo dời cái miếu ấy.

Được phép, sòng tôm điếm mở từ ngày 20 tháng giêng cho đến 20 tháng 2, thì hết hạn. Tiếng là một sòng tôm điếm, ở kề đình chợ, mà chung quanh xóm biết bao nhiêu sòng xóc đĩa và cờ bạc tạ !

L. T.

Sao chưa thấy xử ?

Ngày tháng 10 ta, ở làng Thái lão, tổng Bồ an, phủ Hưng nguyên, có một vụ trộm lúa và đồ qui vật khá to.

Vụ trộm nầy hơi lạ là trong nhà có chó dữ, mà bị trói vứt thẳng hà. Sự chỗ đã trình quan trên; có tên Nuôi-Hai bị bắt giam tại phủ lâu thì thấy tha về.

Thế rồi im lặng...

Nguyên trong nhà có hai đứa đầy tớ: tên Cầu và tên Cu-Ba. Sau vụ trộm ít lâu, bỗng đưng tên Cầu xin thôi, rồi mất đến hôm mồng bốn tết, tên Cu-Ba bèn khai đều đuổi rằng chính tên Cầu là đứa nội công vây vụ trộm ấy.

Việc lại đến cửa quan, tên Cầu và tên Nuôi-Hai lại bị bắt, chúng khai rằng lúa thì có lấy còn rương đựng đồ qui vật thì không.

Mành mối đã rành rành, chối ngã sao được, Mong quan trên trừng trị quân gian kia.

Ngỗ nghịch đến thế !

QUẢNG-BÌNH. — Đỗ-Ty ở làng Thổ-ngọa thuộc phủ Quảng trạch, con ông Đỗ-Thiện (tăng lục phẩm) hay đập đánh hà hiếp nhiều người, đã hai lần bị án thục ngăn lại phế mà không chừa. Đầu năm, bữa mồng 5 tháng giêng, tên Ty đi đánh bạc thua, về nhà xin tiền cha; ông Thiện trả lời thế nào, anh ta nổi giận đánh đập phá đồ thờ phượng trong nhà, sau lại xang nhà anh ruột là Đỗ-Song (viên tử) ở bên cạnh, đập phá đồ đạc nhiều, và bưng nồi than lửa đổ lên trên mái nhà tranh, lúc ấy bà con ở gần nghe tiếng la chạy tới chữa được.

Qua ngày sau, cha và anh y cùng người em nữa tên là Đỗ-Toàn (cửu phẩm) đồng làm giấy trình làng nhờ làng giải nạp lên quan. Đến ngày 12, hương chức hội đồng làm đơn trình, ký chữ xong, giao lý trưởng đi trình. Song không biết vì sao mà lý trưởng ém đi, không trình báo gì cả, nên dư luận rất lấy làm lạ.

Vị-tha

Về chuyện tháo đập

QUẢNG-NAM. — T. D. số 875 ra ngày 22-2-35 có đăng tin về cái đập An mỹ, tổng Chiêm đàn (Tam kỳ), có giấy quan trên sức tháo gấp.

Nay có tin đập ấy cho hoãn lại đặng giữ cho mùa lúa tới đây trong mấy xã đó.

Dạ-lan-quốc

Trường « Thanh niên » được phép mở lại

Trường Tiểu học tư «Thanh niên» ở Tam kỳ bị đóng cửa năm ngoái. Nay được giấy phép cho mở lại, nhưng tên trường đổi lại là « Ích Trí », khai giảng vào ngày 4-3-36 nầy.

D. L. Q.

Độ nầy mà chưa có chó nhiều

Ở miền nguồn Tiên phước, thường năm ra giêng thì chó nứt đọt, dân bài lứa chó ấy được nhiều để bán kiếm tiền. Thế mà năm nay, gần độ nầy chó cũng chưa có chạy lắm. Một điều không may cho dân Trà trì là độc. Dân có ăn

Chó dại

QUẢNG-NGÃI. — Ở hạt Bình sơn có lính lệ đi rao, ai có chó thả ra đường thì bị phạt.

Họ nói : Hôm trung tuần tháng giêng, có một mụ đàn bà đi chợ, tới bộ làng Phước thuận thì gặp con chó cắn cho một miếng chết liền ; kế mấy hôm sau, có một lão bán nồi đất, gánh đi đến gần bộ làng An điềm cũng gặp chó cắn, rồi phát điên ; người nầy được đem đến nhà thương Tri binh tiêm một mũi thuốc rồi cho đi nhà thương Huế. Kể đó nghe có nhiều người bị chó cắn nữa.

Vì thế nên có lịnh đề phòng nói trên.

L. b. Kh.

Về chuyện «Mấy cái án oan»

Tiếng dân số 871 ra ngày 13-2-36, có đăng chuyện tòa án sơ cấp Nghĩa hành kết án mấy người phá đình. Ngày 31-1 36, tòa án đệ nhị cấp xét lại tha Nguyễn Ôn được khỏi án, vì Ôn đã can cái án đánh viên đội Bửu Kinh để kết án 1 năm tù rồi ; giảm cho cựu Thiệp 4 tháng, chỉ còn có 4 tháng tù ; lại gia cho tên Nguyễn Phòng 4 tháng tù nữa, là 8 tháng tù. Cũng liền hôm ấy thì tên Phòng bị tống lao giam địch. Tin trước nói tòa nhị cấp bác án là sai.

V.

(Xem qua trang 3 cột 4)

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG - PHÁP

Kỳ phát hành thứ nhất

XỔ NGÀY 11 THÁNG BẢY TÂY NĂM 1936

800.000 vé, mỗi vé giá một đồng (1$)

60 phần trăm chia cho các số trúng theo bản kê sau nầy :

1 số trúng được		100.000$
1	—	40.000
1	—	20.000
8	—	2.000
16	—	1 000
80	—	400
800	—	80
800	—	40
8.000	—	20

Các công sở mà thường công chúng năng vãng lai như sở Kho Bạc, Thương Chánh, Giấy Thép, vân vân... và các viên chức, hào lý, nhà thương mãi cũng ít nhiều người khác đều có bán vé số. Muốn biết tên những người nào có bán, thì đến mấy nơi thường hay gián yết thì mà xem.

NÊN CHÚ Ý !

Hạn thôi bán vé, khắp trong xứ Trung kỳ, thì nơi trước, chỗ sau, nhưng chiều ngày mồng 7 tháng 7 tây năm 1936 là tức chỉ ; duy chỉ ở Kinh đô và các tỉnh lỵ, thì các sở Kho Bạc còn bán cho đến 4 giờ rưỡi chiều ngày mồng 8 tháng 7 tây, nhất định không sửa đổi.

THUỐC SÂU ĂN RĂNG

Hiệu THÔNG-HOẠT Quảng-Trị

Giá 0$14

Rất thần hiệu

Thi-văn với thời-đại

TẠI HỘI CHỢ HUẾ

NHÀ THUỐC **VĨNH-THỌ** TOURANE

sẽ biếu 10.000 gói thuốc

Lập-Chỉ Phát-Lành-Tán

HIỆU CHỮ THỌ

CHUYÊN TRỊ :

Cảm, Cúm, Nhức đầu, Sổ mũi, Nghẹt mũi

Đã nổi tiếng thần hiệu lâu nay

Stand N° 29 (gần cửa đi vô)

Cần nhiều Đại-lý, Chi-điểm khắp xứ Đông-Pháp

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG Hanoi là nhà thuốc Nam ra đời đã lâu năm, to nhất và danh tiếng nhất trong nước. Cần đặt nhiều Đại-lý, Chi-điểm ở các tỉnh, các phủ, huyện, các chợ to, bến lớn khắp xứ Đông Pháp, ngài nào muốn làm, xin cứ đến hoặc gởi thơ cho các nơi sau nầy :

Về xứ Trung-kỳ, từ Thanh-hóa đến Hà-tĩnh thì hỏi tại Đại-lý NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, *36, Rue Sarraut Vinh* — từ Ba-đồn đến Phan-thiết thì hỏi tại Tổng-đại-lý NHƠN-THỌ-ĐƯỜNG, *Rue Đồng-Khánh Tourane* — Về tỉnh Thừa thiên thì hỏi tại Phân cục NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, *44, đường Gia long Huế* — Về xứ Lào (Laos) thì hỏi tại M. ĐÀO-TIẾN, *Maison Nhật-nhật-tân à Thakhek* — Về Nam, Bắc-kỳ và Cao-mên (Cambodge) thì hỏi tại Tổng Cục NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, *46 Rue des Phúc-kiến, Hanoi.*

Còn như ngài nào muốn dùng thuốc gì, xin sẵn lòng chiếu cố đến các nơi kể trên, hoặc đến các nhà Đại-lý NAM-THIÊN-ĐƯỜNG ở các tỉnh sẽ có đủ các thứ thuốc rất linh nghiệm. Ở xa xin gởi thơ và timbres để chúng tôi sẽ gởi catalogues đến liền.

Tổng cục NAM-THIÊN-ĐƯỜNG chủ-nhơn kính cáo

AI ĐI XEM HỘI CHỢ HUẾ

Nhớ đến gian hàng của

nhà thuốc **VÕ - VĂN - VÂN** Thudâumôt

Chưng dọn trông rất đẹp, ban đêm thắp điện sáng choan

Trong mấy ngày Hội-chợ tại gian hàng

BIẾU

1°) Một hộp thuốc Đại-bổ « DIÊN-LINH ÍCH-THỌ » 2 hoàn giá 0$60 nếu ngài nào mua thuốc trên 1$

2°) Một ve dầu mãn « TRUNG-LẬP » trị bá chứng độ nhứt hay, giá 0$07 cho tất cả các ngài đã mua thuốc hoặc nhiều hoặc ít

3°) Cuốn sách thuốc « VIỆT-NAM THỌ-THẾ » lược luận chứng bệnh rất rành rẻ và có nhiều toa thuốc rất hay

Thuốc VÕ-VĂN-VÂN có công hiệu cùng không, bà con ắt đã biết

DẦU CÙ-LÀ VÀ DẦU MÃN TRUNG-LẬP HIỆU VÕ-VĂN-VÂN SẼ BÁN RẤT HẠ GIÁ

TRONG NHỊP HỘI-CHỢ

và tại gian hàng riêng của nhà VIÊN-ĐỆ ở HỘI-CHỢ

Hàng **KHUYNH-DIỆP**

Hàng **VÉDÉ**

bán giá quảng-cáo rất rẻ

Các nhà buôn ở các nơi đến Huế, muốn thương lượng làm đại-lý hàng KHUYNH-DIỆP hay hàng VÉDÉ, xin mời đến tại gian hàng Hội-Chợ hay tại nhà VIÊN-ĐỆ ở *Bến-Ngự, Quai de la Susse*, số nhà 11.

https://tieulun.hopto.org

Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở Khắp Đông-Dương

Cuộc chiến tranh Y-A

Hồi giáo với dân A

Addis Abéba, 22 2. — Các nhà tuyên truyền Hồi giáo ở Addis-Abéba, trong mấy bài diễn văn, tuyên bố : « Mahomet phái một đoàn đại biểu 30 người đến kỳ hiệp nước đồng minh với A. Đông là một giống người, một sắc da, chúng ta phải đồng tâm hiệp lực với nhau. Dân Hồi giáo chúng ta phải bỏ tiền ra mà cứu dân tộc A ».

Quân đội Ý chiếm cứ nhiều nơi hiểm yếu

Londres, 23-2. — Theo những tin ở Asmara gởi đến, thì quân đội Ý đương đuổi theo quân đội của Tổng đốc Mouloughetta, và chiếm cả hai bên núi Amba Aidshi. Theo tin đồn ngoài thì cả hòn núi ấy cũng bị chiếm nữa.

Ý không nhìn nhận cũng không cải chính những tin trên.

Tàn quân của Tổng đốc Mouloughetta bị rời rạc. Các tướng lĩnh Ý hết sức tìm họp lại để tổ chức một tuyến phòng thủ mới mà cũng không được. Một phần tàn quân ấy một hai lo về nhà họ cho mau. Một số đào quân tuyên bố rằng cuộc chiến tranh đã gần đến tàn cùng.

A hoàng tuyên bố sẵn lòng thối vị

Bruxelles, 22-2. — Quan tư Léopol Rosi nguyên cố vấn quân bị của A hoàng vừa mới trở về Bỉ, tuyên bố với phóng viên báo « *Indépendance* » như sau này :

« Sáu chục Tổng đốc ngăn trở các công cuộc khai hóa của A hoàng, làm dân mất nước cũng nên.

« A hoàng đã thấy rõ trạng huống như thế nên nghĩ nói riêng với tôi rằng : « Ta sẵn lòng thối vị trong 12 năm và giao trọn quyền cho Quốc liên để khai hóa xứ ta »

Một toàn lính Ý bị công kích thình lình

Addis-Abéba, 24-2. — Có tin đồn rằng một toán lính Ý đương xem lễ trong nhà thờ, thình lình một toán lính của Tổng đốc Imrou xông vào công kích. Lính Ý không có binh khí mà kháng cự.

Nhân dân A nổi loạn

Addis-Abéba, 23-2. — Theo những tin tức của người A, thì nhân dân A nổi lên giết chết hết một phần binh lính trong trại ở bảo lũy Rama, trên đường Adoua. Loạn dân bị phản công, phá hư bảo lũy rồi lui.

HỘT XOÀN MỚI
và NỮ-TRANG

Nhơn dịp lễ Nam-Giao và Chánh phủ Trung-kỳ có tổ chức hội chợ phiên, chúng tôi có đem chung một gian hàng số 64 với hiệu Vĩnh-Thịnh trong Hội Chợ (vì hết gian hàng). Những món nữ-trang làm nhiều kiểu lạ rất hợp cho sự trang sức theo buổi kiểm thời, dễ hầu qui Bà qui Cô hãy lân nay có lòng ao ước và nhứt là Hột Xoàn mới gọi là Xoàn Đức-quốc. Thứ Xoàn nầy bổn hiệu có thợ ngoại quốc chuyên môn mài rất đúng giác, sự chiếu lanh như Xoàn thiệt, chẳng hề bao giờ mất nước, không kỵ hơi lửa, nước hay là xà-vông chi hết. Nữ trang tại pha đồng vàng tây. Từ nay về sau, qui Bà ở Trung, Bắc-kỳ, muốn mua hột xoàn nầy hay là đặt nữ-trang chi, xin ký tên thơ cho hiệu :

Hột xoàn « SAO NHÂY »
21, Rue Amiral Courbet :-: *Saigon*

Sách tặng

CHƯƠNG-DẪN THI-THOẠI

Chương-Dân là biệt hiệu ông Phan-Khôi, trưởng làng văn làng báo ta không ai không biết tên ông.

Nay ông có soạn bản « CHƯƠNG-DẪN THI-THOẠI » gởi tặng bản báo một quyển ; theo như bài tựa của ông thì bản này là lượm lặt những bài chuyên bàn giải về mặt thi mà ông đã đăng ở các báo lâu nay. Một tay Hồ Hán học lại rành khoa luận lý tây học mà phê bình nghề thi, ở trong có nhiều chỗ xác đáng, mới mẻ và sâu sắc, không phải nói «ngoài da» như lớp văn sĩ non.

Ai muốn học thi, hay thi, nên đọc bản nầy, mở được nhiều tư tưởng mới trong nghề thi. Giá bán 0$50, có bán tại nhà số 89, đường Gia-hội, các hiệu sách và nhà in Đắc-Lập.

. . .

«Hanoi báo» ở Hanoi có gởi tặng Bản báo quyển «*Dật tinh*», một quyển tâm lý tiểu thuyết do ông Vũ trọng Phụng soạn.

Sách dày 164 trang, in đẹp, giá bán 0$40.

Vậy xin có lời cảm ơn các nhà gởi tặng và giới thiệu cùng độc giả.

Tiếng-Dân

Hội chợ Huế

(*Tiếp theo trang 1*)

Ngoài ra còn 5 căn nhà gọi là căn riêng, nghĩa là của tư nhân đến cất, chớ không phải của hội chợ : là của hiệu Khuynh diệp, hiệu Richard, sở nhà đèn (Hué), hãng Radio Philco và Pathé, Saigon, hãng Résistance, Haiphong. Giữa một khoảng trống lại có một cái hồ nước có bắt nhiều ngọn đèn điện chiếu và nhiều vòi phun nước làm cho ban đêm quang cảnh hội chợ lại càng đẹp đẽ lạ thường.

Phía trên nóc nhà hội đồng cao chót vót, lại bày ra mấy ống truyền thanh to tường, có giây điện truyền xuống cái căn hàng « Radio », làm cho người đi xem và nhiều người ở xa nữa cũng được nghe những lời quảng cáo, những khúc đờn du dương...

Đó là nói về phía ngoài, nay ngoài mấy trăm căn nhà kể trên, ngay ở trong các phòng tòa nhà Hội đồng lại cũng có 3, 4 chục nhà bày các đồ mỹ thuật, như tranh ảnh, đồ thêu, đồ chạm v. v...

Ngay trước mặt nhà Hội đồng ngó ra đường Jules Ferry (mặt nầy trong lúc hội chợ tạm bịt kín) thì có bày một sân khấu, giữa trời, hai bên có hàng mấy chục giấy ghế ngồi có thể dung nạp gần một nghìn người khán giả. Tại bỷ trường nầy trong các ngày hội chợ sẽ có diễn các trò vui.

Ngày 1er mars, đúng 9 giờ đức Bảo-đại và quan Khâm-sứ Graffeuil đến làm lễ khánh thành Hội chợ.

Quan cảnh hội chợ bữa ấy náo nhiệt một vẻ khác thường, có đủ các quan Tây Nam đến dự. Khi xe nhà vua và quan Khâm đến có mấy hàng lính bồng súng chào, đội nhạc nhà binh thổi bài quốc ca. Các quan khách vào hội chợ có đi xem đủ các gian phòng. Lúc nầy Hội chợ chưa bán vé cho người vào xem, chỉ có người giấy mời và các nhà báo được vào thôi. Thế mà cũng có chuyện lôi thôi là có người có vé mời mà người xét vé ở cổng chưa muốn cho vào. Buổi khánh thành nầy trời có mưa, không được khô ráo lắm, nhưng vì trong hội có dấp ký nên vẫn giữ được sự sạch sẽ và các căn hàng khỏi phải ước ướt như lần năm ngoái.

Kim thượng cùng quan Khâm và các quan ở Hội chợ ra lại đi xuống chợ Đông-ba xem cuộc đấu xảo hoa quả. Cuộc đấu xảo nầy năm nay chưng dọn nhiều hơn

VÌ TRỜI MƯA LỄ KHÁNH THÀNH TRƯỜNG VẬN ĐỘNG PHẢI HUỠN LẠI

Trường Vận động Huế mới thành lập mấy bữa nay, lại là một công trình kiến trúc vĩ đại mà các khách du lịch đi ngang qua Huế phải ghé mắt đến. Trường Vận động nầy nằm vào xóm «Đất mới», ở phía sau tòa Khâm sứ.

Trước kia không mấy tháng, khách du lịch đi qua ngỏ nầy chỉ thấy một khoảng ruộng, trong năm hết 8 tháng nước ngâm quá nửa ống chân ; chỉ có mấy ngôi nhà lá lơ thơ bên vệ đường. Thế mà mấy tháng nay, nhứt là trong khoảng vài tuần nầy, chỗ nầy đã hóa ra một trường náo nhiệt lạ thường, đêm ngày thấy có công nhân và tù phạm gần nghìn người làm không ngớt. Thành ra chỗ đám đất ấy ngày nay đã hóa thành một cái trường Vận động lớn nhứt Đông dương. Trong trường Vận động nầy chung quanh là một vòng «lòng chảo» để đua xe đạp, chính giữa lại có sân đánh quần, sân Foot ball, chỗ chơi Volley-ball, Basket-ball, chỗ tập chạy đua, chỗ tập nhảy...

Ngày khánh thành trường Vận động nầy trước đã định vào ngày 1er Mars lúc 3 giờ chiều, nhưng vì trời mưa, nên ban tổ chức đã phải huỡn lại đến thứ tư 4 Mars lúc ba giờ chiều.

Việc trong nước

(*Tiếp theo trang 2*)

Một vụ kiện mới

Tạ ngọc Hồ, thừa phát lại cho nhà băng Vệ nông Quảng ngãi, có đi đòi nợ, vì quyền lợi và phận sự, nhiều khi hăng hái quá.

Ngày 28-12-35, thầy có được phái đi về đòi các chủ nợ ở làng An đại (Tư nghĩa) để có trát sức cho các chủ nợ biết trước. Cũng có trát khác sức cho các xã sức cho các chủ nợ cũng ngày 28 12 ấy, đến nhà trả bạc ngân hàng. (Phải biết nợ ngân hàng có nhiều kỳ đòi, quan phụ mẫu, thừa phát lại, quan giám lâm, tùy theo số nợ mà giao đòi khác nhau). Khi thầy Hồ đến An đại, thì được tin các chủ nợ đến đem bạc xuống phủ trả, thầy liền đến phủ thiết một bản giấy một bên công đường, thân số bạc nợ của các chủ nợ trả, mà không xin phép quan phủ ; quan phủ có trách thầy, thầy lại cãi lại, quan phủ bèn lấy bằng cớ bẩm tỉnh hiện.

Ngày 21-2-36, tòa Nam án Quảng ngãi mở phiên tòa để xét. Chiếu theo luật hình Hoàng việt mục thứ 5, điều thứ 145, kết án Tạ ngọc Hồ phạt giam 6 tháng hay phạt bạc 60$, về tội mạ lỵ các công chức.

P. V.

Bỏ xe nước bị kiện

Nguyễn tiền nhân ông Huỳnh quang Trí ở làng Xuân định, (Nghĩa hành), được phép làm hai bờ xe Thuận an và Xuân định. Gần mấy năm nay, giòng nước sông Vệ thuận lưu về phía tả, lạch sông bên nầy bị cạn không thể đem nước về được, nên các xa chủ bờ Xuân định đành bỏ xe.

Vì thế ông chủ đào kinh An chỉ kiện H. q. Tr. là âm mưu làm hạ nước sông Vệ xuống, thiệt hại cho kinh An chỉ...

Hiện tỉnh Tòa đương xét hỏi. Một điều đáng chú ý là đương mùa nầy mà buộc làm xe theo kiểu mới, và kiểu ấy còn nói là «thí nghiệm» nên nông dân có ý lo.

Vệ-nông-xã

Ruộng ngập nước

PHÚ YÊN. — Mùa cấy nầy, có mấy chục mẫu ruộng về địa phận làng Đông ¡óc và Tây phú (Hòa tường) ở gần bên đường đầu thầy số 4, phải bỏ hoang, vì ruộng bị ứng thầy nên điền hộ làm không được.

Mong trừ cái nạn ứng thầy cho nhà nông khỏi bị thiệt hại. Nông dân

CHEMISETTES

Các nhà Buôn nên hỏi cho được các thứ
Chemisettes, Tricots, Pull'overs
Chế tạo do xưởng dệt lớn ngoài Bắc :
Ateliers
Cu-Gioanh
68-70, Rue des Eventails
HANOI

Dùng sữa
"LE GOSSE"
Sữa « LE GOSSE » rất bổ cho tất cả mọi người : có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.
Bao thầu cho Nhà - nước năm 1932-1933
Lycées, Colléges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon.
Có bán trong các tiệm tạp hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH : *Giá mỗi hộp* .....
Đại lý :
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUẾ - TOURANE - QUINHON

RẤT CỐ ÍCH

Tỉnh Bình-Định (Quinhon) là nơi thổ sản dầu dừa, mà thường niên đến mùa dầu không xuất cảng được, thời dân Annam ở miền Tamquan lấy làm phân vân hết sức, là vì chỗ ấy người mình lấy dầu dừa vi nghiệp.

Từ ngày hãng savon XUÂN-SANH của chúng tôi ra đời đến nay nhờ lấy toàn dầu dừa ấy mà làm ra các thứ savon rất tốt (72%) nên được công chúng hoan nghinh rất nhiều và lại được các sở thí nghiệm của nhà nước chứng kiến. Vừa rồi chúng tôi đã được giấy Hội-chợ Haiphong gởi vào khen tặng thứ savon của chúng tôi tốt hơn các thứ khác.

Món hàng nội hóa xứ Trung-kỳ ngày nay đã được mở mang. Vậy xin qui ngài lấy công tâm mà chiếu cố, để giúp cho kỹ nghệ xứ mình được bước vững trên con đường tiến bộ.

Savonnerie XUÂN-SANH
Avenue Khải-Định -:- *QUINHON*
THUẬN - LONG
Rue Paul-Bert
Đại-lý độc-quyền HUẾ — ĐỒNG-HỚI

Soạn giả : Mme Mộng-Khanh
MUỐN ĐẸP

Một cuốn sách rất qui của các Bà các Cô. Quyển Muốn-Đẹp, chỉ dẫn một cách rất đầy đủ những điều cần thiết làm cho người đàn bà trở nên đẹp, đẹp một cách lộng lẫy và mạnh mẽ.

Không làm quảng cáo riêng cho một thứ phẩm sức nào, quyển Muốn-Đẹp nói một cách vô tư về những phép làm cho nước da tươi và nhỏ, chữa trứng cá, cách dùng kem và phấn, cách giữ cho tóc được mượt, khỏi rụng và hết gàu, cách giữ cho mắt được tinh, cách làm cho *lông mi mọc dài và cong*, cách chữa mỏi bông, bệnh bay ngày, cách chế thuốc đánh răng, cách *chữa hôi mồm*, cách giữ cho cổ được thon và trắng, *cách chữa sẹo*, cách chữa *bệnh hôi nách*, cách làm cho tay trắng và mềm, chữa tay ra mồ hôi, chế thuốc đánh móng tay, chữa mụn cơm ở tay.

Cuốn sách Muốn-Đẹp còn nói rất rỏ về cách làm cho vú khỏi lếp, *vú được rắn và tròn*, giữ cho chân được thon, cách xây lông thừa, cách làm *gầy hóa béo*, làm *béo hóa gầy*, cách xoa bóp bằng tay và bằng điện, cách tập thể thao để lấy dáng đẹp, mình thon, ngực nở....

Sách in rất đẹp, giá mỗi cuốn 1$00

Soạn giả muốn trực tiếp với bạn hàng, nên không gởi bán ở các hàng sách. Quý Bà muốn mua, xin đến hoặc viết thơ cho :

INSTITUT DE BEAUTÉ VENUS
54, Rue des Teinturiers, 54 Hanoi
Ở xa gởi lãnh hóa giao ngân

TIỂU-THUYẾT

HƯ KHÔNG

LƯƠNG-PHÁT dịch-thuật

— 48

— Vì sao nó lại không thương người ấy ? Nếu nó thương thì nó không cho rằng tội nghiệp cho chàng sao ? Nó sẽ muốn cho chàng một vài năm, một vài tháng hạnh phúc... Chàng còn khốn nạn bao nhiêu thì nó sẽ gắng làm cho chàng quên cái tật bệnh của chàng bấy nhiêu.

— Cô ơi, chuyện đó quá sức tưởng tượng. Lê lư bá là một người bệnh kín mít!

Trong câu nói của bà Bá lô vy có cái vẻ ghê sợ về sự hao mòn, về cái chết. Bà được có một ông chồng và các con cái mạnh khoẻ, tự nhiên bà vẫn ghê sợ cho các sự trụy lạc của thân thể. Bà Ái lợi còn nói :

— Nầy mợ coi, mỗi ngày người ta không hết lòng cứu chữa những hạng người khốn nạn tàn tật sao ? Còn mấy bà phước đó thì sao ? Và những người mụ thầng được các sự gớm ghiếc vẫn có chớ.

— Nhưng Ái lịch không thể đáng mình cho một người mà nó không từng quen biết....

— Mụ nói lạ quá ; Cần gì biết nhau mới cưới bởi nhau. Nếu đợi cho biết nhau thì không bởi nào cưới nhau được. Mụ có biết nhà ta lúc trước thấy ta bao lâu mà đi cưới ta không ? Mười phút thôi. Mà gia đình ta cũng được tử tế. Chúng ta phải xem thấy việc đời theo thực tế. Nếu Ái lịch mà muốn, nó chỉ phải đưa tay ra. Mụ không thấy cặp mắt của Lê lư bá sao ? Chàng sẽ quỳ gối mà nhận lấy tiếng bằng lòng của Ái lịch. Rồi tự nhiên sẽ thấy tám vạn bạc huê lợi.

Bà lại điềm tĩnh nói :

— Các người chồng đi qua, tiền của ở lại. Sao mụ lại muốn cho chàng không thể mạnh được ? Bệnh ho lao nếu thật là bệnh nan y, người ta cũng cứ chữa.

— Dầu cô nói thế nào cũng vô ích.

Mua cái gia tài của một người sắp chết, — bà Bá lô vy thấy chàng đương hấp hối, — mua với cái giá ấy cũng quá đắt và không thể ép nồng Ái lịch được. Bà Ái lợi nói để bà đi lấy tin tức của Lê lư bá. Nhưng bà không đi. Các điều ái ngại của chàm bà đối với một người khác thì bà cho là không quan hệ, nhưng đối với bà làm cho bà phải suy nghĩ. Các phòng nhà khách sạn đều đầy vi trùng ; Miễn là Lê lư bá không truyền nhiễm quá độ.... Chàng đã ăn cơm tại nhà bà, bắt tay bà, đụng chạm đến đồ đạc trong nhà. Bà truyền cho Du vệ phải coi ngó hầu rửa các chén đĩa một lần nữa, và phải tắm cho Ki ki tự đầu đến chưn.

Chỉ qua ngày mai mới có thể đo bác sĩ Mỹ sơn mà biết được tin tức của Lê lư bá. Bà Ái lợi và bà Bá lô vy vừa đi dạo ngoài rừng. Một mình Ái lịch tiếp Mỹ sơn. Mỹ sơn hơ ngự nhìn nàng một cách lạ lùng mà nói :

— Bà cô gia Ái lịch đã nhờ tôi thăm bệnh cho một người bạn của bà mà bà nói rằng Ái lịch cũng quen...

— Bệnh người đó ra sao ?

— Nặng lắm, và nếu cơn đau phổi nầy mà qua được thì cũng hồng cả đời chàng.

Mỹ sơn lắm vẻ dáng điệu thương hại của Ái lịch. Rõ điên thật ! Không lẽ chàng đã tưởng rằng Ái lịch đã có mỹ cảm hoặc một tư tưởng gì mạnh hơn đối với Lê lư bá sao ! Khi Lê lư bá đương cơn ho coi chàng như một người bạn của các người đàn bà kia mà khen ngợi Ái lịch thật thà, tỏ cho chàng biết là Ái lịch là đẹp đẽ, thì không phải chàng ghen tuông mà chính chàng thương hại cho người kia.

Vì mấy lời sơ suất của Lê lư bá mà chàng đã hiểu được sự sắp đặt của bà Ái-lợi. Chàng không hề ngờ rằng Ái lịch cũng đồng mưu. Chàng vẫn tưởng Ái lịch không hề hiểu biết mưu kế kia. Nhưng nếu người ta đám đặt nàng vào các việc ấy, cũng là một việc nhục nhã lắm rồi. Chàng cười một cách khiêu khích và bảo Ái lịch :

— Ông Lê lư bá muốn lấy vợ. Ông ta cũng không dấu với tôi rằng bà Ái lợi đang khuyên nhủ việc ấy. Thế nhưng bà vẫn biết bệnh tình của ông ta.

— Thế thì ông ấy đau gì ?

— Đau bệnh sổ huyết hết chỗ nặng. Khốn nạn ! — Phải, tôi chỉ lẹp lại một điều mà ai cũng có thể trông thấy. Làm như vậy không phải là lỗi với bí mật nhà nghề. Đó là người chồng mà bà Ái lợi định tìm cho Ái lịch, bà ấy hy vọng những gì, chắc Ái lịch cũng có thể đoán biết.

Ái lịch không thể nén được cái vẻ hổ thẹn và kinh hoàng. Phải, nàng đã hiểu biết các cuộc sắp đặt về ông Lê lư bá. Nhưng nàng không biết rằng bà Ái lợi đã thấu biết bệnh tình của Lê lư bá mà đành lòng vì tiền bạc, đưa đưa nàng một người trẻ đầy sự sống vào trong tay cái chàng khát khao ái tình.... Thật là một điều quá xấu xa, gương mặt rối loạn, nàng hỏi Mỹ sơn :

— Vậy thì bà cô tôi biết hay sao ?

— Không còn hoài nghi nữa.

Cả hai người đều im thinh, cái im thinh khó chịu làm sao ! Mỹ sơn lại nói :

— Mỗi ngày chúng ta vẫn thấy những chuyện như vậy xảy ra ; dư luận không biết đến, pháp luật cũng vô hiệu. Chúng tôi bọn thầy thuốc mỗi ngày lại chứng kiến các sự đê hèn khinh tiện mà chúng tôi không thể cản trở. Tôi đã nhìn thấy những tư tưởng xấu xa, tôi đã đoán được những hành vi tàn khốc gây ra bởi sự giận dỗi, ghen tương, bởi ái tình, nhưng tôi chưa hề thấy những tội ác có thể so sánh với các tội ác gây ra bởi tiền bạc.

(Kỳ sau sẽ tiếp)

BỐN ĐỀU CẦN YẾU

Cho Phụ-Nữ

I.— Đau bính Bạch-Đái-Hạ

Huyết trắng (khí hư) ra dầm dề, hay là khi nhiều khi ít, hầm đen, vàng dợt, trắng đục, lợn cợn có giây có nhợt, hôi tanh khó chịu, mình mẩy nóng hầm, mê mệt, tứ chi bải quải, dùng đã thứ thuốc rồi mà không hết, hay là hết rồi trở đi trở lại, mau dùng thuốc :

Điều-Kinh-Bạch-Đái « Ông Tiên »

sẽ dứt tuyệt, khỏi cần bôm rửa, đang có thai (kinh) mới sanh đẻ hay là đang có thai mà ra huyết trắng nhiều, dùng thuốc nầy càng hiệu nghiệm. Chúng tôi dám nói quả quyết và cam đoan dùng thuốc nầy không hiệu nghiệm không lấy tiền.

Mỗi gói...0$30, nửa tá...1$50, một tá...3$00

II.— Có kinh trôi sụt hay là không đúng ngày

Phần nhiều phụ nữ hay sanh ra trăm ngàn bịnh ; cũng vì máu huyết suy kém, kinh kỳ trồi sụt, có tháng không đúng ngày, hoặc sớm, hoặc muộn, hoặc nhiều, hoặc ít, mình mẩy nóng hầm, mê mệt, nhức đầu, đau bụng, nhức mỏi trong xương, tay chơn rã liệt, bần thần, xay xẩm mày mặt, huyết trắng ra dầm dề, ăn ngủ không biết ngon, đả dượi tối ngày, làm việc chi cũng chán nản, nước da vàng úa như bịnh hậu, hình vóc càng ngày càng ốm xanh, để lâu ngày chừng nào càng hại thêm chừng nấy !

Vậy qui bà, qui cô máu huyết suy kém, kinh kỳ trồi sụt như trên đây, đã từng dùng đủ thứ thuốc rồi mà không hiệu nghiệm, xin dùng thuốc BỔ-HUYẾT ĐIỀU KINH « ÔNG-TIÊN » nầy cho thường, các bịnh kể trên sẽ tuyệt, máu huyết trở nên sung túc, kinh nguyệt điều hòa, (đúng ngày) trong mình mạnh khỏe, da thịt tốt tươi.

Mỗi hộp. . . . . 1$00

III.— Tới kinh đau bụng hay là có mà ra ít

Vậy qui bà, qui cô tới kinh kỳ huyết hư ra không đặng, hay là có mà ít, làm đau ngầm ngầm trong bụng, đau gò có cục, đau thất ngang lưng, mình mẩy nóng hầm mê mệt, nhức mỏi càng mình, muốn ớn lạnh, ăn ngủ không biết ngon, đã dượi tối ngày, mau dùng thuốc LÔI CÔNG HOÀN « ÔNG TIÊN » cho nó trục tẩy máu hư ra thì các chứng bịnh kể trên đều hết.

Mỗi hộp. . . . . 1$00.

IV.— Muốn sanh đẻ dễ dàng

Có thai từ một tháng sắp lên, nên thường phục thuốc TIÊN THIÊN BẢO DỤNG HOÀN « ONG TIÊN » một là bổ khí huyết, hai là dưỡng thai, đến lúc gần sanh đẻ chuyển bụng ít đau, tử cung được trơn và nở (đẻ mau) ba là, không lo đều chi trắc trở, bốn là, đứa nhỏ dễ nuôi, sau đặng mạnh mẽ, khỏi sợ ghẻ chốc hay là nổi sài cùng mình, hết sức công hiệu.

Mỗi hộp. . . . . 1$00.

Mấy thứ thuốc trên đây, chúng tôi dám chắc rằng hoàn toàn và công hiệu hơn hết ở xứ Á-Đông, và chưa chắc có hiệu nào mà tranh cho đặng.

Có bán tại 51, Rue GIA-LONG à HUẾ và khắp các nơi có treo bản hiệu đại-lý cho nhà thuốc **ÔNG-TIÊN.**

MỘT ĐỀU NÊN THEO

Ta nên xét kỹ HÚT THUỐC PHIỆN là một sự vô ích, chẳng những thế mà thôi, lại xấu xa, mất thì giờ mà đang lúc đồng tiền eo hẹp lại có khi làm ra cái vạ lớn cho gia đình nữa, vì các lẽ đó, nếu ai có thể bỏ được thì ta nên bỏ đi, vậy ai muốn bỏ cho được dễ dàng và không sinh ra các bệnh, không mất mỗi gì, người vẫn đi làm được, vẫn khoẻ mạnh như thường, thì chỉ uống thuốc CAI NHA-PHIẾN HOÀNG-VĂN ÁP, 47, phố Ninh-xá, BẮC-NINH là bỏ ngay được, thuốc của bản hiệu có một đều là khi đã bỏ được rồi, hễ trông thấy thuốc phiện thì kinh sợ, nếu hút vài điếu vào là nôn mửa. Vậy muốn bỏ thì nên dùng thử thì mới rõ là thực, giá 1$00 1 lọ ai mua gửi ít tiền trước cho Tính hảo giao ngân.

Có bán tại hiệu LÊ-NAM-HƯNG rue Gia Long — PHANTHIẾT.

CHƯA KHỎI HẲN

nhiều bện nặng,
nếu chịu chữa

BỆNH TÁO

Cách chế trà GARFIELD thật là đích chế thuốc giời ban cho, hiển hiệu lạ lùng!

Tì vị không tốt, ngày ngày đi đại tiện không đều, đồ ăn ở lại trong mình, thối ra, qua vào máu, máu hoá độc.

Có bao nhiêu bệnh chỉ vì tì vị sấu mà sinh ra!...

Tì vị có nhẹ nhàng sạch sẽ thì máu mới tốt, gan và lượng thận mới ít chất độc, mình mẩy gân cốt mới không đau nhức luôn.

Nếu muốn dùng thuốc men phải cẩn thận... Tạo hoá sinh ra nhân loại, nhờ tạo hoá giữ gìn sức khỏe cho nhân loại... Từ xưa đến nay, ai cũng biết có nhiều cây, lá, chữa bệnh giỏi... ngày nay, y học tấn tới, biết rõ các chất tốt trong cây, chế thuốc bằng cây rất khéo. Vì dụ cách chế thuốc Garfield...

Trà Garfield, thuốc lá cây. Pha uống như trà thường, thơm và mát lắm. Uống thử một chén, chiều nay. Sáng mai, bao nhiêu sự vui sống mới...

Gần lúc muốn chết, nhờ trà GARFIELD mà vui sống lại

« Tôi ở thuộc địa đã lâu, gan tôi rất xấu. Nên người, sinh ra bệnh nặng : gan đaynhức nhối lắm, nhức đầu, người suy nhược. Thuốc nào cũng không đỡ : đến hồi có bạn đến nói nhờ trà GARFIELD chữa khỏi, Tôi theo lời bạn. Nhờ trà GARFIELD, đi đại tiện nhiều, dễ dàng, đầu đau, máu trong sạch ra, da dẻ nâng nhợt, tôi hết đau, khoẻ mạnh như trước, lại vui vẻ. Cảm ơn các nhà y học tìm ra Trà GARFIELD. Louis G... Marseille

THÉ GARFIELD

Các hiệu bào chế :

Phòng chế thuốc DENSMORE, 25, Rue Dagorne, PARIS (XIV)

Kho chuyện.

Điều nghề gì nhờ nghề nấy. Đến mấy anh cầm đao chém kẻ có tội cũng nhờ nhiều người có tội.

Mới đây ở Ban lan — theo báo *Việt Nam* — chính phủ có ra luật ân xá cho tù thường tội và tử hình. Lệnh ấy ra, kẻ có tội mừng đã hết lớn, thế mà anh giám sát lại buồn thiu dỗ hề, đám đơn kiện bộ Tư pháp rằng làm vậy là anh ta mất mặt mối lợi.

Số là mỗi khi anh chém 1 cái đầu là 300 quan, nay tha rác một mớ mồi ngon đi, còn quái gì mà mong! Ra tòa anh ta nói từ rày về sau bộ Tư pháp muốn ra luật đại xá phải hỏi ảnh coi đã.

Nhà đại phú Charles Millar làm Trạng sư ở Toronto đã bỏ ra số tiền một vạn đồng đô la để thưởng cho người mẹ nào đẻ nhiều con hơn hết.

Đến nay, có bốn người dự thi có hy vọng đựt giải thưởng là bà Matthw Keany (10 đứa con). bà Grace Raynata (9 đứa), bà John Magle (9 đứa) và bà Florence Brew (8 đứa).

Ngày 31 Octobre 1936 sẽ khóa sổ dự thi. (Ngọ báo).

Ngày 25-2-36, gần 20 chiếc xe đò ở miệt Bến lức, Thủ Thừa, Tân nhựt, Tân Bửu, Tân kiên, đậu tại đường Tổng đốc Phương (Nam-kỳ), đồng nghỉ chạy để phản đối một món tiền của nhà Đoan đánh về thuế cạnh tranh với xe lửa.

PHÒNG-TÍCH

THẦN-DƯỢC « CON-CHIM »

Các ông, các bà phải khi mệt nhọc hoặc sức yếu, rồi cơm no, rượu say vội ham tình dục, hoặc ăn no đi ngủ, ăn no đi tắm ngay sẽ thụ bệnh gọi là Phòng Tích, không phải đau dạ dày, không phải đau bụng kinh niên, bệnh chỉ tự ngực đến vị quản : có người 1 năm bị 3, 4 lần Bị 10 năm cũng khỏi :

Đầy hơi, tức ngực, chán cơm, không biết đói, ăn chậm tiêu, bụng về bình bịch, khi ăn uống rồi tai hay ợ (ợ hơi hoặc ợ chua), thường khi tức bụng khó chịu, khi đau bụng, đau lưng, đau ran trên vai, người thường ngáo ngán, buồn bã chân tay, bị lâu năm sắc mặt vàng bủng, da bụng dày.

Chỉ một liều thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay, không phải bệnh uống chỉ tiêu cơm, không hề công phạt, đàn bà có thai cũng uống được : 0$40.

VŨ-ĐÌNH-TẠN, *Kim-tiền 1926*

178 bis, Lachtray -:- HAIPHONG

Đại-lý các tỉnh Trung-kỳ :

HUẾ : Vĩnh-Tường, 10, phố Gia-Long ; TOURANE : Nguyễn-hữu-Vinh 64 Ng-i-Hoè NHATRANG : Mỹng Lương-Thư-Quán ; PHANTHIẾT : Nam-Hưng, Commerçant ; QUINHON : Đông-Lập, Avenue Khải-Định ; QUANG-NGÃI : Chế-Hoàng à Đông-Vị ; SOCTRANG : Ng.-văn-Mạnh, Mairie à Soctrang ; VINH : Hà-thị-Lan (Maison Hà-Huy) ; VIENTIANE : Mme Phan-Chí-Lộc, rue Tafforin THAKHEK : Đào-Tiến (Maison Khật-Khật-Tiến). LUANGPRABANG : Trần-văn-Chả, Entrepreneur

Các tỉnh khắp ba kỳ có đại-lý

Thuốc Văn-minh

Bỏ Á-phiện không hại thân thể CAM ĐOAN « không khỏi không mất tiền, bệnh nặng chỉ trong 2 tháng là khỏi.

Mùa độc mỗi nhà nên có sẵn một ve dầu CÚ-LÀ-SƯ-TỬ để trừ các bệnh.

Áo lạnh bằng laine đã kiểu mới đến, mỗi áo 3$20.

Sơn Résistance bán rẻ không đâu bằng.

Bán tại : **NGỌC-HƯNG**

91 rue Gia-long HUẾ

TIN VẮN

— Y cảnh chánh tin rằng có mấy chiếc tàu binh Ý được lệnh chực sẵn để hành động vào ngày Hội đồng Trừng phạt nhóm ở Genève.

— Hiện ở Xiêm đương phát bịnh dịch tả. Hàng trăm người bị chết

— Tỉnh hiểm Syrée (thuộc địa Pháp) đã yên. Quan Toàn quyền mới đã bắt đầu làm việc và có gởi cho Thủ tướng Pháp một bức thư nói sẽ đối với những dân biểu tỉnh bị bắt một cách khoan hồng.

— Ông Jean Clamanes, đảng viên cộng sản, được cử làm Thượng nghị viên về hạt Seine. Thế là ở Pháp có hai Thượng nghị viên cộng sản.

— Nhà đương cuộc cảnh sát Bắc bình (Tàu) mượn cớ tiền cộng tới của trường học bắt học sinh khá đông. Nhân tâm lấy làm kinh hãi

— 150 học sinh ở Tunisie (thuộc địa Pháp) kiện tỉnh phản đối đạo luật bắt buộc các quan chức người Pháp phải biết tiếng Ả rập và quan chức bản xứ phải biết tiếng Pháp : 1 cảnh binh bị thương, 30 học sinh bị bắt, hoặc đuổi về nguyên quán hoặc giải về hạt quân binh.

Chúc năm mới

(HÁT Ả ĐÀO)

Mười :

Mùa xuân ai khéo vẽ vời,
Đầy thành hoa gấm, một trời điểm trang.
Chả trương mừng thấy đông-hoàng,
Thái hòa cảnh tượng, rõ ràng Thuần-Nghiêu.

Nói :

Tiết Xuân mới, đầu năm Bính-tý,
Suốt năm châu hòa khí xuân phong.
Chúc tân hy vạn sự hành thông,
Đường phát đạt, Công, Cổ, Sĩ, Nông, đều tấn bộ.
Gió Mỹ mưa Âu, đời tố ngộ,
Mầm Hồng, chồi Lạc, cảnh tiên nghiên.
Các nhà buôn lại lăng dội tài nguyên,
Trăm thợ khéo đua chen đường máy móc
rầm hoa nở, nhân tài như mộc,
Cảnh non sông gấm vóc kém chi đâu !
Vẽ Xuân rạng rỡ Hoàng-Châu.

AN-THÀNH

AN-THÀNH, là một nhà dệt các thứ áo pull'over bằng laine và coton, chemisettes, maillots các hội thể-thao và bán sỉ các thứ lụa Hadong, tussor soie rất đẹp. Ai mua sỉ có giá riêng đặc-biệt.

AN-THÀNH

41, phố Hàng Đào -:- HANOI

NHÀ THUỐC

"ÔNG TIÊN"

84, 86, 88, 90, 92, rue Paul Blanchy prolongée

PHUNHUAN—SAIGON,

MỘT MÓN THUỐC MỚI TÌM —

Trị dặng các chứng bịnh phong độc, sanh bịnh ngoài da, như : ghẻ chốc, lác vơi, lác đồng tiền, mụn cám, mụn bọc, nhọt, lông ben, bát biên cùng những mụt mọc ngoài da nổi cùng mình mẩy sần đỏ có giỉ, ngứa ngáy khó chịu như thế.

CHẲNG NHỮNG THOA PHẾT SƠ SÀI MÀ HẾT ĐẶNG hãy uống thuốc « GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN » hiệu « ÔNG TIÊN » sẽ thả tiêu hết những độc địa trong mình. Làm cho máu trở nên tinh sạch, tươi tốt mà trừ các chứng bịnh trên, sự hiệu nghiệm thấy liền trước mắt

Mỗi hộp giá : 0$60

có bán khắp nơi. HUẾ 51 rue Gialong

BIẾU !! BIẾU !!

Nhơn dịp Hội - Chợ Huế

NHÀ THUỐC

VÕ-ĐÌNH-DẦN

Có dọn căn Hàng tại số 80

Quí khách có lòng chiếu cố, xin mời lại gian hàng của chúng tôi, hay Phân-cuộc số nhà *57, Rue Paul-Bert*, mua từ 0$50 thuốc trở lên, đều có biếu thuốc **ĐẠI-BỔ CỬU-LONG-HOÀN**, là thứ thuốc danh tiếng nhứt Đông-Dương

DỊP MAY HIẾM CÓ, XIN CHỚ BỎ QUA

NHÂN TẠO HUYẾT

BỔ-HUYẾT — SÁT-TRÙNG

Bổ-dưỡng thân-thể — Lọc sạch máu bần — Làm cho khí-huyết sung-túc — Công-dụng độc - biệt là sát được vi-trùng LẬU và GIANG - MAI, và các chứng sốt, lỏ, ghẻ — Giúp suy yếu, trẻ ít ăn, mạnh mẽ — Đàn bà có mang dùng an-thai — Ở-cữ dùng chóng đỡ đa, mau trở lại tươi đẹp.

Mỗi chai 1$50 — Nửa tá 7$50

CHÚ

CỐ TINH BỔ THẬN

THẬN HƯ — DI-TINH

CHUYÊN TRỊ : Di-tinh, mộng - tinh, hoạt-tinh — Khi sự phải : đau lưng, mỏi mai, mắt hoa, tai ù, đầu nóng, cổ họng ráo, môi khô — Đêm nằm ít ngủ, hay thao thức nghĩ ngợi liên miên, chiêm - bao mộng-mị vân vân... Dù nặng nhẹ, đều dùng đến thuốc nầy là được khỏi hẳn.

Mỗi ve 1$00 — Nửa tá 5$00

Hai thứ thuốc nầy nổi tiếng khắp Đông-Pháp, người những bức thư minh-tạ đã đăng trước, nay xin dịch bản phân chất, đoạn quan năm ANYONINI ban khen thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT sau khi nghi đã thí-nghiệm và phân chất tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de L'INDOCHINE—HANOI như sau :

« . . . . Thuốc nầy lấy toàn tinh chất năm mươi mốt thứ cây quí, « trong đó có vị NHÂN-SÂM, chế theo phương pháp bào chế Thái-« tây, hợp dụng cho người Annam có thể bồi khí huyết, tăng sức « khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouge du sang) tươi tốt « trong sạch, và cắt trừ được vi trùng lậu, giang-mai ».

Trích dịch đoạn nghị chứng nhận thuốc CỐ-TINH BỔ-THẬN : « . . . . Thuốc nầy không có chất độc, tinh chế toàn nguyên liệu rất quí như SÂM mật ong v.v... trị chứng đau thận di-tinh ».

NGỦ-TINH DƯỢC-PHÒNG

N°114— Hàng-Bông—HANOI

Biết ai mà tặng ???

Đó, các ngài hiểu thanh thú đầy vẻ hào phóng, cái khí ả Phù-dung, đã làm có. Vậy ai chả muốn Nhưng, than ôi ! trăm năm với ả, ả phải là một nhà tai giờ nhân rồi.

Rồi rào rẩy khắp thềm vào sân !
Mấn đức gần xa lại cổng chầu
Trái đất dọc ngang quyền một đấng.
Đen giời xoi xét sáng năm Châu.
Hương thơm khói ngát lừng cung điện,
Rồng phủ mây che rợp gác lầu.
Hát gió thổi loa khi, gió ngự,
Sắp hàng khi giới chỉnh quan mâu

chưa? Cái oai vệ, cái nên thơ, cái lòng tượng anh hùng của các ngài được làm bạn với ả. Muốn trọn nghĩa ân tình, trước triệu phú, sau nhiên Phòng hoi mước Nam mấy ai được như thế ? Vậy ai có du tứ cách nói trên thì việc vui tình với ả, chiều chuộng ả cho trọn ước nguyện. Còn ai trót vương vấn ả, bị thời giờ sục bách, thấy ả ăn tàn phá hại, mà muốn xin ly dị thời nên dùng thứ thuốc VAN MINH GIỚI TIÊN HOÀN có quan Chánh-đốc sở Thí nghiệm Đông Pháp chứng nhận ngày 17-3-33 và duyệt tại tòa án số 47, không ai được làm gia. Thuốc chế làm ở nặng cao thích hợp với mọi người, dùng theo bài nhiều ít. Dù ăn nặng đến đâu cũng bỏ được, không bao giờ hút lại, vì khi bỏ song người thấy mùi thuốc phiện rất sợ, ăn ngủ làm việc như thường, không sinh một nhọc. Mua thuốc đòi cho được tờ giấy chứng nhận của thầy thuốc mới là thực và nói rõ ăn nhiều, ít, có bệnh tật chi không, để tiện chế thuốc cho hợp bệnh, bằng không thời đúng thuốc chế sẵn. Ai hút 1 ngày 1 đồng cân thuốc giở lên dùng hạng nhất 5$00. Một ngày hút 7, 8 phân, dùng hạng 3$00. Hút 5, 6 phân, dùng hạng 2$00. Hút 3, 4 phân, dùng hạng 1$00. Hút 3, 4 điếu, dùng hạng 0$50. Bỏ xong, muốn bồi thêm sức khoẻ dùng thuốc SÂM NHUNG SONG BỔ HOÀN 2$00 một chai. Hỏi gì muốn tiện trả lời, xin đính con niêm 0$05 và đề bì cho :

TRẦN-ĐẮC-SỨ dit TAM-TÌNH Y-QUÁN

N° 73 Rue des Pipes 73 -:- HANOI — (Tonkin)

CÁC ĐẠI-LÝ : Nam-kỳ, Gia Định, M. Lê-văn-Nhựn, 27 Rue du Marché Thị-Nghè ; Long Xuyên, M. Vương-kỳ, chez Vĩnh-Hiệp-Phát ; Cao-miên, Pnom-Penh, 15 Ohier ; Trung kỳ, Huế, M. Ngọc-Hằng, 91 Rue Gia Long ; Tuy-hòa, Mlle Võ-thị-Trang, Hotel Hòa-Hưng ; Ai-lao, Mme Phan-thị-Lộc Rue Tafforin Ientiane ; M. Nguyen-văn-Đặng, Pakse.

B. T. — Ai muốn làm đại-lý các tỉnh chưa có đây, xin cho biết.

BỘ BA !...

MUỐN : TỐT, LỢI, RẺ

XIN ĐỂ Ý MÀ DÙNG :

1) DẦU XĂNG (ESSENCE)
2) DẦU NHỚT (HUILE)
3) MỠ (GRAISSE)

SHELL

SHELLCOOL
SHELL A CYL
HUILE SHELL
GRAISSE SHELL

Có dùng mới biết ; biết chắc dùng mãi.

Đâu đâu cũng sẵn có

SHELL

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur Gérant : HUỲNH-THÚC-KHÁNG

https://tieulun.hopto.org